



## Als alemanys

Friedrich Hölderlin

No us burleu de l'infant, si encara el beneitó  
Sobre el cavall de fusta es creu un rei, oh amics,  
Que nosaltres també som  
Pobres de fets i rics de pensaments.

¿És que però com surt el raig del núvol, potser  
Dels pensaments, madura i viva, surt l'acció?  
¿Segueix el fruit, com a l'obscura  
Fronda del bosc, al callat escrit?

I el silenci del poble ¿és ja la vaga abans  
De la festa? ¿L'horror que ens anuncia el déu?  
Oh, aleshores preneu-me,  
Que jo expii l'ultratge, amics!

Massa temps, massa temps ja rodo, com el profà,  
Dins el naixent taller de l'esperit formador:  
Sols conec el que floria,  
El que ell medita, no ho conec.

I albirar és dolç, però també un sofrir,  
I jo ja fa prou anys que visc en una mortal  
Absurda amor, ple de dubte,  
Sempre agitat per causa d'ell,

Que de dins l'ànima enamorada fa eixir  
L'obra incessant a abast de l'home, i somrient  
On jo tremolo, de la vida  
Fa madurar el més profund i més pur.

Creador, quan, oh Geni del nostre poble, quan,  
Ànima de la pàtria, apareixeràs del tot,  
Que jo més pregon m'inclini,  
Que fins la corda meva més lleu

Emmudeixi davant de tu, que avergonyit,  
Jo, flor de la nit, oh dia celeste!, davant teu  
Pugui finir amb alegria,  
Llavors que tots aquells amb qui jo

Era abans afligit, i que les nostres ciutats  
Seran clares i obertes, plenes d'un foc més pur,  
I els turons de la terra  
Alemanya turons de les Muses seran,

Com un temps els magnífics Pindos i Helicó

I Parnàs, i tot entorn dessota el cel  
Daurat de la pàtria, la lliure  
Divina joia resplendirà.

HÖLDERLIN, Friedrich. *Versions de Hölderlin*. Traducció de Carles Riba. Prefaci de Gabriel Ferrater. Barcelona: Edicions 62, 1971, p. 23-24.

Translated by Carles Riba